

# Jesosa Cuayaquinaje

Navidad



Ese Ejja

# **Jesosa Cuayaquinaje**

## **Navidad**

Historias del Nuevo Testamento  
en Ese Ejja y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415

Cochabamba, Bolivia

Diciembre 1968

300



Yahuajo nee epona María bajjani  
ba'e'yonaje.

Esohuidojojia María huohui canaje:

—María, ¡a'a quea mete pojji!

Eyacuiñajjija Bacua poeje.

Dejja jaiyojjaiya poeje.

Miya ojaya enaese poaje.

Jjeyahua nee miquea ebacua ejja  
ba'eje.

Jesosa bajjani poaje miquea ebacua.



María Joseja ehuanase poaje.  
Jama tii, José nijje ba'e jjima.  
Ebacua Eyacuiñajjija pana poa.

José quea boejea, quea pame ba'e.  
Jamajje ebacua eba'ejo,  
María huana sa po ajja.  
Mecajje esohuidojojia huohuinaje:

—José, María huana cue oi.  
Ebacua eba'e Eshahua Pameja ba'emee.  
Jesosa bajjani poaje.  
Ojjaña dejja cuanaja mimishi cuana  
cuiijeaje'yo, ohuaya.



Jamajje Josea María huana canaje.

Ma pojjajo emeshi mese Agosto  
bajjani huohui canaje:

—Eyaya ojjaña dejja cuana  
ecuea meshijo sicoje.

Ojjaña ecue meshijo ani sosequia  
meeje.

¡Poqui cue ojjaña mique chii cuiñajji  
yasijje, miquea bajjani tehue'yoa!



Jamajje José María nijje  
Benena cuiñajji yasijje poquinaje.

María oejji tii.

Jama tii quea huesha nee poquinaje.

Joseja etiiquiana Dabii bajjani

Benena cuiñajjijo ba'e ya poa.

Jamajje Benena huasijje poqui meenaje,

oja bajjani tehuea, sose quiaa

pea ai.



Quea dejja huiso Benena huasijje  
poquinaje oja bajjani tehueaa, pea ai.  
Jamajje José, María pea ai poe'yajo,  
chama' ojaya equi ejaajji.  
Ana ai jaajji equijo cahuijaanaje.



Benena cuiñajjijo Mariaja ebacua  
ejja cuayaquinaje, cojjasobo.  
Daqui oshejo bebo majje,  
ana aija eijjiacajjijo, cajohuijo,  
huana canaje.



Benena cuiñajji pejjejo  
ñajjajja jaahuanajji cuana quejo  
cahuijaani.

Ñajjajja samaoa eijjia capanijojo  
cuiña cani.

Jesosa cuayaqui'yajo,  
esohuidojojia ñajjajja jaahuanajji  
yasijje poquinaje.  
Jea ja'a canaje.



Ñajjajja jaahuanajji quea mete poa.  
Esohuidojojia huohuiquinaje:

—¡A'a quea mete pojji!

Eyaya miya quea jaji huohuiaña.

Jjeyahua nee Benena cuiñajjijo

miquea Ejaahuanajji Tii

cuayaqui'yonaje.

Eyacuiñajjija Bacua Ejja,

Jesosa Quito bajjani.

¡Baqui cue, miyaya!

Ana aija eijjia cajjijo jaa.



Jjeyahua nee pea esohuidojojji  
cuana quea huiso neenee eyajo  
jea ja'a canaje.

Ojjaña Eyacuiñajjijo  
esohuicuayaquinaje.

Jamaya poanaje:

—¡Eyacuiñajji eyajo ojjaña  
dejjaa cabihua cahua!

¡Ohua bihuiacajji quea be capoahua  
ojjaña meshi cuanajo cuanaya!



Esohuidojojji cuana eya huasijje  
sohuaqui 'yomajje,  
ñajjajja jaahuanajji cuana ojee  
miminaje jamaya:

—¡Ejaahuanajji Tii  
cuayaqui 'yonaje!

¡Cua'a! ¡O baqui cue!

Jamajje poquicuajinaje Benena  
cuiñajji yasijje.



Ñajjajja jaahuanajji cuanaa  
ebacua ba canaje ana aija  
eijjiacajjijo jaa, esohuidojojijja  
ehuohui'yo jama.  
Ba camajje, esohuidojojijja  
ehuohui ebacuajo huohuiqui canaje.  
Shajjaajja majje,  
María jjashahuabaqui neeneenaje.



ñajjajja jaahuanajji shajjaajja  
majje, ojjaña cuana jjajjasoaquinaje.

Ñajjajja jaahuanajji cuana  
quea jaji neenee poquinaje.

Eyacuiñajji bihuiabihuia canaje.

Jamaya poanaje:

—¡Esohuidojojijia ehuohui jama,  
jamaya poanaje ojjaña!



Pea meshijo quea huesha nee  
edejja ojjaña ba'iji ba'enaje,  
Majo bajjani.  
Majameta cuana ojaya eba neenee.  
Jesosa cuayaqui'yonajejo,  
pea majameta ai ba canaje eyajo.  
Ba camajje, ojaya meshi yasijje  
cuayaquinaje.  
Isaeni meshi yasijje poquinaje.



Jenosanena cuiñajji yasijje  
dobiqúi majje,  
Majo cuanaa huohuiajja canaje jamaya:  
—¿Ache meshijo cuayanaje  
Jodioja emeshi mese?  
Jjeya ecuanaja meshijo oja majameta  
ai banaje.  
Oja majameta ai ba majje,  
poe'yonaje, o bihuiaa.  
Edejja Enode bajjani  
Jodioja meshi na ca yani.



Jiquio ehuohui shajjaajja majje,  
quea yajjajja poanaje Enode.

Esohuitehuejji huohuiajja canaje:

—¿Ache meshijo Quito cuayaquije?

Esohuitehuejjia huohui canaje:

—Benena cuiñajjijo.

Jamaya Eyacuiñajjija esohui poani.

Enodea Majo cuana iyaa camajje,  
mimiquehuanaje jamaya:

—Benena cuiñajji yasijje  
poqui cue, ebaa.

Ebacua ba majje, eya huohui cue.

Eya cuanaya ebacua bihuiaquije'yo.



Enodeja esohui shajjaajja majje,  
Majo cuana poquinaje.  
Majameta ai yahuajo oja meshijo  
ba canaje,  
jjeya cuanaya ejiojjijo jijinaje.  
Majameta ai ba camajje,  
quea jaji neenee poanaje,  
Majo cuanaa.



Quijje majameta ai Jesosa anijji  
biajje nequi'yonaje.  
Equi yasijje dobiqúi majje,  
ebacua ba canaje, María nijje.  
Ecui'oshajjajo ani'yomajje,  
ebacua bihuia canaje.  
Aquiana quea nahue quia canaje:  
mei huo'o quia canaje,  
eshiyeshiye quea nahue cuana pea ai  
ebacua quia canaje, Majo cuanaa.



Quijje cahuanijo, Eyacuiñajjia  
o cuana huohuiquinaje:

—¡A'a Enode yasijje poqui  
o'oyajji!

Jamajje oja meshi yasijje  
poquinaje pea ejiojjijo,  
Majo cuanaa.



Majo cuana poqui'yo majje,  
esohuidojojia José huohuiqui canaje:

—¡Nequisohua cue!

¡Poquicuaji cue Ejipto meshi yasijje!

¡Enodea ebacua saajjaje, cuiaa!

Jamajje mecashonojo ebacua,  
María pea ai dojoquehuaqui canaje.

Ejipto meshi yasijje poquinaje.

Enodejo jjanequiquehuaquiani.

Enode mano jjimahuajo,

Ejipto meshijo ba'enaje, oya cuanaa.



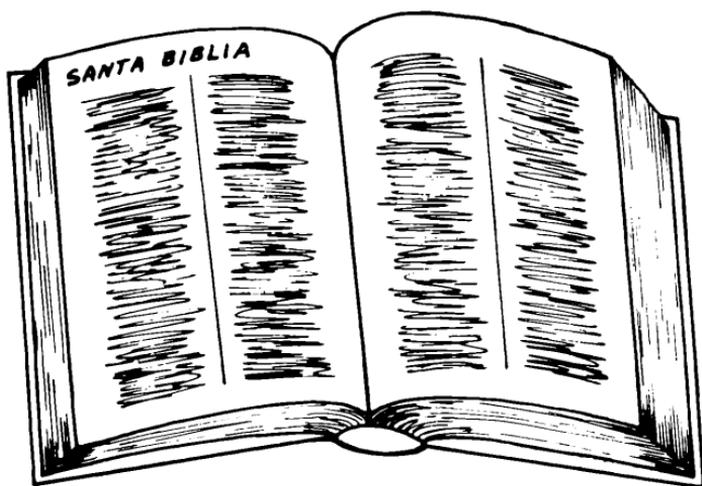
Majo cuana pea ejiojjijo ojaya  
meshi yasijje poquinajejo,  
Enode quea mase neenee poanaje.  
Huohuihuoojea canaje jamaya:

—¡Ojjaña esho'i nee cuana  
Benena cuiñajjijo ba'e quecuaqui cue!

Jama tii, Ebacua Jesosa epo'  
Ejipto meshi yasijje.  
Benena cuiñajjijo chama'.

Jesosa Eyacuiñajjija Bacua.  
Jamajje Eyacuiñajjia ohuaya  
jaahuana cani.

Tii majje, ohuaya dejja cuanaja  
mimishi cuana cuijea majje,  
mimishi po mee'yo ajja poaje.



¿A'a ojjaña esohui Eyacuiñajjija  
Bacua Jesusaja ecuaya'yo ba sa poani?  
Jamajje Eyacuiñajjija esohui etehue  
ba cue. Lucasija etehue'yo 1:26-35,  
cuanaya 2:1-20 ba cue.  
Mateoja etehue'yo 1:18-25 cuanaya.

## La Historia de Navidad

Había una mujer virgen llamada María. El ángel de Dios la visitó, y dijo:

—María, no tengas miedo. El Hijo de Dios tomará forma de hombre. Dios te ha escogido a ti para que seas su madre. Ahora vas a estar encinta y tendrás un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.

María estaba comprometida para casarse con José; y antes que vivieran juntos, ella se encontró encinta por el poder del Espíritu Santo.

José era un hombre justo, y quería separarse de ella, pero una noche el ángel del Señor le apareció y le dijo:

—José, no tengas miedo de recibir a María como esposa, porque el hijo que va a tener viene del Espíritu Santo, y le pondrás por nombre Jesús. El va a salvar a su gente de sus pecados.

Entonces José recibió a María por esposa.

En aquellos días el emperador Augusto ordenó:

—Se va a hacer un censo de todo el mundo, y todos tienen que pagar impuesto.

Todos tenían que ir a su propio pueblo para inscribirse. Por esto, José y María salieron de Nazaret y fueron al pueblo de Belén donde había nacido David, el antepasado de José. Aunque ya era su tiempo para dar a luz, María y su esposo hicieron un viaje largo.

Mucha gente tuvo que ir a Belén para inscribirse. Cuando José y María llegaron al pueblo, el mesón ya estaba lleno, y ellos tuvieron que alojarse en un pesebre.

Mientras estaban en Belén, le llegó a María el tiempo de dar a luz. Tuvo allí su primer hijo, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo.



Cerca de Belén había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas.

Cuando nació Jesús, un ángel del Señor apareció a los pastores, y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos; y tuvieron mucho miedo. Pero el ángel les dijo:

—No tengan miedo, porque les traigo una buena noticia, que será motivo de mucha alegría para todos. Hoy nació en el pueblo de David, un Salvador para ustedes. Es Jesucristo el Hijo de Dios. Encontrarán al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre.

En ese momento aparecieron junto con el ángel, muchos otros ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían:

—*¡Gloria a Dios en los cielos, y en la*

tierra paz entre los hombres que gozan de su favor!

Entonces cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros:

—Ha nacido un Salvador. Vamos, pues, a Belén a verlo.

Entonces fueron de prisa al pueblo.

Encontraron al niño acostado en el establo, como les había dicho el ángel. Cuando lo vieron, contaron lo que el ángel les había dicho acerca del niño. María guardaba en su corazón todo esto, pensando en ello.

Todos los que oyeron a los pastores se admiraban de lo que decían. Los pastores regresaron dando gloria y alabanza a Dios, y diciendo:

—Todo ha pasado como se nos había dicho.

En un país lejano vivían unos hombres sabios llamados magos. Ellos sabían mucho acerca de las estrellas. Cuando nació Jesucristo, ellos vieron una estrella nueva en el cielo. Entonces viajaron desde el oriente a la tierra de Israel.

Cuando llegaron a la ciudad de Jerusalén, preguntaron a la gente:

—¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido? Pues en el oriente vimos su estrella, y hemos venido aquí para adorarle.

Cuando el rey Herodes supo esto, se puso muy inquieto. Entonces Herodes preguntó a los escribas:

—¿Dónde tiene que nacer el Cristo?

Ellos dijeron:

—En el pueblo de Belén.

Entonces Herodes llamó secretamente a los magos, y después de hablarles les dijo:

—Vayan a Belén, y averigüen bien respecto a ese niño; y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.

Con estas indicaciones de Herodes, los magos se fueron. Y entonces, la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos. Cuando los magos vieron la estrella se alegraron mucho.

Por fin la estrella se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María. Entonces se arrodillaron y adoraron al niño. Luego abrieron sus cajas y le regalaron oro, incienso y mirra.



Después, avisados en sueños de que ya no debían volver donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Después que se fueron los magos, un ángel

se le apareció a José y le dijo:

—Levántate, y huye a la tierra de Egipto, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo.

Entonces José llevó de noche al niño y a su madre, y se fue con ellos a Egipto. Así se escaparon de Herodes. Estuvieron en Egipto hasta que murió Herodes.

Cuando Herodes se dio cuenta de que los magos se habían ido por otro camino, se puso muy furioso, y mandó:

—Maten a todos los niños pequeños que viven en Belén.

Pero el niño Jesús estaba en la tierra de Egipto. Era el Hijo de Dios, y Dios lo estaba cuidando.

Después de crecer, El salvaría a la gente de sus pecados.

Si desea leer más acerca del nacimiento de Jesucristo, el Hijo de Dios, lea en la Biblia en San Lucas 1:26-35, 2:1-20, y en San Mateo 1:18-25, y 2:1-16.

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en  
suscribir esta publicación;

y a

Mrs. Ted Brannen

por el uso de sus dibujos  
que también aparecen en  
las tarjetas "BIBLIA-VISION"  
impresas por  
Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japón

\* \* \*

We wish to express our appreciation

to

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten  
this publication;

and to

Mrs. Ted Brannen

for the use of her illustrations  
which also appear on the  
"BIBLIA-VISION" teaching cards  
printed by

Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japan